

EL FILÓLOGO CASTELLONENSE REHUSÓ PRONUNCIARSE EN UNA POLÉMICA QUE CONSIDERA ESTÉRIL

Germà Colón insta a poner fin al debate "político" de la lengua

El lingüista remitió a su postura habitual en defensa de la unidad del catalán

Incidió en que, más importante que el nombre, es que se use el valenciano

NÚRIA VARGAS
CASTELLÓN

Visiblemente molesto por la situación, el filólogo castellonense Germà Colón rehusó ayer hacer comentarios sobre la polémica generada en torno a la lengua valenciana, un debate exclusivamente "político" -"los filólogos no nos cuestionamos esas cosas", apuntó- que el eminente lingüista insta a concluir cuanto antes.

Colón, quien volvió ayer a su ciudad natal para inaugurar el ciclo de conferencias que Ateneo organiza para conmemorar el 400º aniversario de *El Quijote*, insistió en no pronunciarse en un debate que "no sirve para nada". El filólogo, miembro del Institut d'Estudis Catalans, indicó que su postura en este asunto es ya conocida y declinó entrar a formar parte con sus comentarios de un debate que considera estéril. En este sentido, cabe recordar que Colón se ha mostrado siempre partidario de la unidad de la lengua catalana, definiendo el valenciano como variante dialectal del catalán. En cualquier caso, el filólogo consideró que lo "importante no es cómo se llame la lengua, sino que se utilice". H



33 Germà Colón, junto a miembros del Ateneo de Castellón, momentos antes de la conferencia.

EL FILÓLOGO ANALIZA LAS TRADUCCIONES DE LA NOVELA DE CERVANTES

'El Quijote', traspasando fronteras ya en el siglo XVII

N. V.
CASTELLÓN

La trascendencia de *El Quijote* en la literatura universal empezó a ser visible poco después de su primera publicación. Ya en 1612, la novela más célebre de las letras españolas tuvo su primera traducción al inglés y, dos años después, en 1614, los franceses pudieron conocer de primera mano las aventuras de un hidalgo caballero español.

Esta fue la base de la conferencia que ayer impartió Germà Colón en el Ateneo de Castellón, con la que la

asociación cultural abría el fuego del ciclo de charlas que ha preparado con motivo del cuarto centenario de la novela de Cervantes. "*El Quijote* fue conocida muy pronto", argumentó Colón, quien explicó que, pocos años después de su publicación, la novela ya tenía traducción en casi todas las lenguas y el personaje del Quijote ya había traspasado todas las fronteras. Una difusión que es buena muestra de la relevancia histórica de la novela.

Después del inglés, el francés

y el italiano, Colón destaca también las traducciones de *El Quijote* al portugués, en el siglo XVIII, o al rumano, en el XIX. También en el XIX vio la luz la primera traducción del volumen de Cervantes al catalán. Una traducción relativamente tardía que el filólogo achaca a que la versión castellana "se entendía".

Después de la conferencia de Colón, el ciclo del Ateneo continuará el próximo viernes, 28 de enero, con una charla de Ana Rosseti, Antonio Colinas y Prieto de Paula. H



Exposición del censo electoral hasta el 28

+ EL AYUNTAMIENTO de Castellón acoge, hasta el próximo día 28 de enero por la mañana, el censo electoral con el fin de que los ciudadanos puedan concurrir al referendo sobre la Constitución Europea, que se celebrará el 20 de febrero. Por otra parte, el lunes a las 12.30 horas se realizará el sorteo para conocer el nombre de los ciudadanos que deberán presidir las mesas electorales. P. A.

El parque Meridiano celebra San Antonio

+ LOS VECINOS del parque Meridiano, en la zona de la Marjalera, celebran esta tarde, a partir de las 16.30 horas, la festividad en honor a San Antonio. Al acto asistirá el alcalde en funciones, Alberto Fabra. Por la noche tendrán lugar dos cenas de hermandad. La primera de ellas será la de los vendedores del Mercado de San Antonio y, la segunda, en el barrio San Agustín. P. A.

Un apagón sorprende en la medianoche

+ UN APAGÓN eléctrico sorprendió ayer a miles de castellonenses sobre la medianoche. Muchos domicilios de la ronda Vinatea, Magdalena, Castalia, grupos San Agustín y San Marcos... se quedaron sin suministro eléctrico durante más de media hora. Al cierre de esta edición, la central de la Policía Local estaba recibiendo infinidad de llamadas quejándose de esta anómala situación.

0050

REBAJAS!

Collezione Divatto: La Élite de los Sofás de Alto Nivel

Con descuentos de

HASTA EL

60%

Horario: 10 a 14 y de 17 a 21 Horas
SABADOS INCLUIDOS

DIVATTO

Avenida Rey D. Jaime I, 92 - CASTELLÓN



Una gran oportunidad



para adquirir un sofá de Alto Nivel



a un precio irrepetible.



No se conforme con menos.



Ahora puede disfrutar



de un auténtico Divatto.